

BOLETIN INFORMATIVO DE KOMAKI

Población de Komaki

153, 396

Perú y Bolivia

1, 262

《Datos de 01.03.2008》

Información en español y portugués:

Toshikouryu-Kakari
都市交流係 TEL:0568-76-1173
● Lunes~viernes
● 9:00~12:15 / 13:00~16:45

Hoken-Center
保健センター TEL:0568-75-6471
● Información sobre días y horario de atención en el Hoken Center

Departamento Infantil
児童課 TEL:0568-76-1130
● Lunes~viernes
● 9:00~12:15 / 13:00~16:45

Hospital Municipal de Komakii
小牧市民病院 TEL:0568-76-4131
● Lunes~viernes
● 8:30~16:30



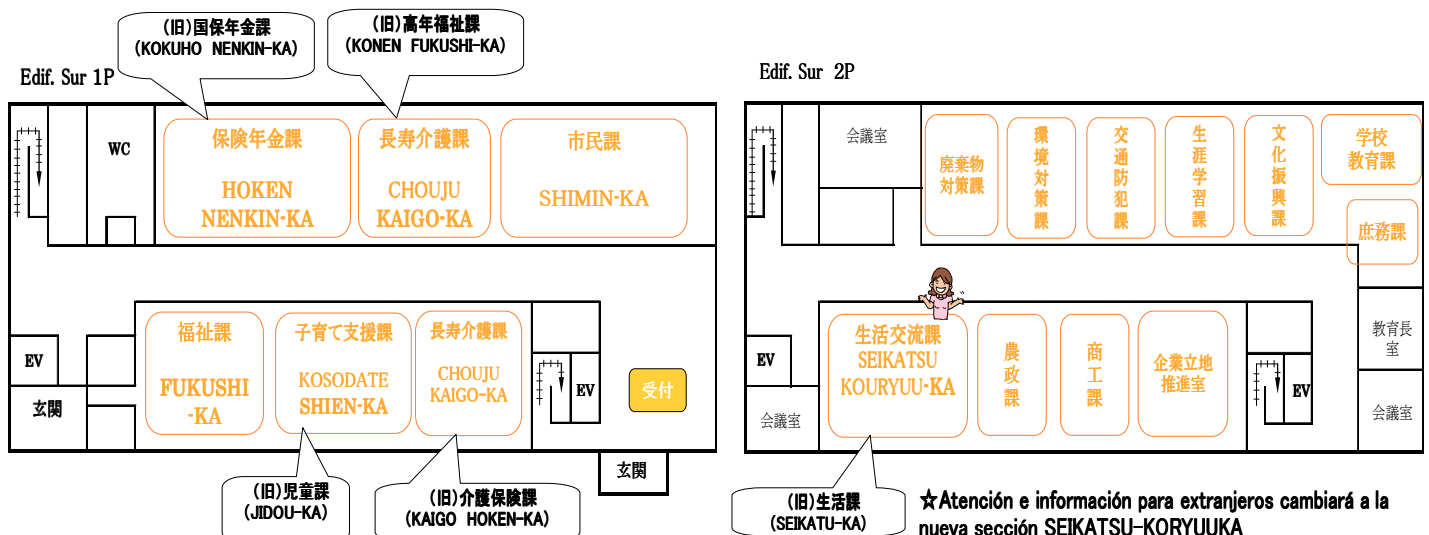
A partir del 1o de abril cambiará la organización de la municipalidad

4月1日から
市役所の組織が変わります

La ciudad de Komaki como parte de la 4a reforma administrativa general con el fin de realizar una labor administrativa más eficiente y prestar un mejor servicio a los residentes, a partir de abril se harán cambios en la organización de la municipalidad. Tenga en cuenta que habrá cambios en algunas ventanillas de atención.

○INFORMACIÓN SECCIÓN DE PLANEAMIENTO (企画課)

(TEL 76-1101, a partir de abril TEL76-1105)



La sucursal de la Municipalidad de la estación de Komaki abrirá los sábados y domingos 土、日、祝日も便利 小牧駅出張所をご利用ください

En la sucursal de la estación de Komaki (Toshi center) se pueden hacer trámites como cambio de dirección, etc.

También podrá obtener certificado de residencia, koseki tohon, certificado de Registro o registro de inkan y recibos para pago de impuestos etc.

Utilice este conveniente servicio !!

○Horario de atención

Cambio de dirección, etc (lunes~viernes)

de 8:30am a 5:15 pm

※Excepto días feriados y feriados de fin de año

○Certificados, recibos de pago de impuestos

Todos los días de 8:30 am a 5:15 pm

※Excepto feriados de fin de año

○Información Sucursal de la estación de Komaki

(TEL 71-1310)

NO OLVIDAR CAMBIAR EL REGISTRO DE PROPIETARIO DE VEHÍCULOS LIGEROS

**軽自動車・原動機付自転車等の
変更手続をお忘れなく**

No se olvide de cambiar los documentos de los Vehículos Livianos y Motocicletas de 50cc.

El impuesto sobre vehículos livianos es cobrado al propietario que esté registrado el 1º de abril de cada año. Debe hacer sin falta este trámite al cambiar de dirección, en caso de vender (cambio de propietario), robo, etc. del vehículo En caso de no efectuarlo le será cobrado el impuesto a su nombre hasta que realice el trámite.

Si efectúa los trámites después del 2 de abril, el impuesto de este año le será cobrado a su nombre.

Todos los años a final de marzo, hay mucha congestión. En lo posible le pedimos realizarlo hasta mediados de marzo.

FESTIVAL DE LA SAKURA EN KOMAKIYAMA

小牧山さくらまつり

Del 1 al 13 de abril (podrá variar dependiendo del periodo

de florecimiento)

○Iluminación de los cerezos

de 6:00 a 9:00 pm

○Edif. Histórico (Castillo de Komaki)

Horario especial abierto sábados y domingos

hasta las 8:00 pm (tiene costo, cancelado en caso de lluvia)

Cerrado 3 y 10 de Abril



Vamos a divertirnos en el Kaishou no Mori

森の楽校 おいでよ！新緑の
『リトル海上の森』

Es un programa para aprender sobre la naturaleza en el lugar donde se realizó la Expo Aichi.

○Fecha 25 de mayo de 10:00 am a 3:00 pm

○Lugar Aichi Kaishou no Mori Center

○Instructor IoriAi Kojo Bondori (provisional)

○Participantes desde estudiantes de primaria (estudiantes de primaria deben venir con sus padres)

○No participantes 50 personas

○Valor Gratis (30 yenes para seguro)

○Aplicación e Información 25 de marzo a 11 de mayo, escribir su nombre, dirección, edad, sexo, teléfono y enviar por correo, correo electrónico, FAX, a EVENTO OIDEYO !LITURU KAISHOU NO

MORI 「おいでよ！新緑の『リトル海上の森』, AICHI KAISHOU NO MORI CENTER、(あいち海上の森センター) (〒489-0857 Seto shi, Yoshino cho

304-1 TEL 0561-86-0606

★kaisho@pref.aichi.lg.jp

Clase para prevención de caries にこにこ虫歯予防教室

Vamos a aprender de forma divertida como cepillar los dientes y finalizar el cepillado, sobre la merienda, etc para la prevención de caries.

- Horario 25 de marzo de 10:00 a 11:00 am
- Lugar Hoken Center
- Niños menores de 1 año
- No participantes 20 personas (por orden de llegada)
- Valor Gratis
- Traer cepillo de dientes, toalla, el librito de Padres e Hijos (Oyako kennko techo)
- Aplicación e Información Hasta el 24 de marzo en el Hoken Center TEL 7 5—6 4 7 1

Cursos de Natación en la Piscina de Komaki primer semestre del año 2008 小牧市温水プール 『平成20年度第1期水中運動教室』

○Horario y Participantes

- 【Participantes】 Personas que vivan, trabajen o estudien en Komaki
- 【Lugar】 Komaki Onsui Pool
- 【Valor】 1,750yenes 10 veces (incluido valor del seguro)
- 【No participantes】 30 personas por cada curso (niños 25 personas)
Padres e hijos de 3 a 4 años, 20 pares

【Forma de aplicación】

* Acuabics

En cualquier momento (se cerrará la inscripción cuando se complete el número de participantes)

* Clase de Natación

Llenar el formulario con su nombre, dirección, teléfono hasta el 23 de marzo (Domingo) a las 7:00 pm

■ La clase de natación se realizará en un solo salón.

【Horario de aplicación】 10:00 am a 7:00 pm

【Sorteo para la clase de natación】

En caso de que el número de aplicantes sea mayor del cupo se hará sorteo, por favor finalice el trámite

hasta el día 30 de marzo

○Información Piscina de Komaki ☎ 7 8—0 1 0 2

Tipo		Dias	Horario	Periodo	
A c u a b i c s	1	Standard	martes	10 : 40 ~ 11 : 40	Abril 8 ~ Julio 8
	2	Senior	miércoles	10 : 40 ~ 11 : 40	Abril 9 ~ Julio 9
	3	Caminar y trote	jueves	14 : 00 ~ 15 : 00	Abril 10 ~ Julio 10
	4	Mito	viernes	14 : 00 ~ 15 : 00	Abril 18 ~ Julio 4
	5	Enjoy	sábado	18 : 50 ~ 19 : 50	Abril 12 - Junio 28
	6	Sind. metabólico	domingo	11 : 00 ~ 12 : 00	Abril 6 ~ Junio 15
	7	Curso de Verano	viernes	18 : 50 ~ 19 : 50	Junio 27 ~ Agos. 29
N a t a c i ó n	8	Hombres y Mujeres (gral)	miércoles	14 : 00 ~ 15 : 00	Abril 9 ~ Julio 9
	9	Padres e hijos (3 a 4 años)	miércoles	15 : 50 ~ 16 : 50	Abril 9 ~ Julio 9
	10	Niños de 5 a 6 años	miércoles	16 : 50 ~ 17 : 50	Abril 9 ~ Julio 9
	11	Niños de 5 a 6 años	viernes	16 : 50 ~ 17 : 50	Abril 4 ~ Junio 20
	12	Estudiantes de 1o y 2o de primaria	miércoles	17 : 50 ~ 18 : 50	Abril 9 ~ Julio 9
	13		viernes	17 : 50 ~ 18 : 50	Abril 4 ~ Junio 20
	14	Est. de 3o a 6o de primaria	viernes	18 : 50 ~ 19 : 50	Abril 4 ~ Junio 20

MADRE E HIJO



Examen para bebés de 4 meses, Vacuna BCG
Examen odontológico para madres
 4 力月児健康診査及びBCG接種・母親歯科検診

- Horario de atención: de 13:05 a 13:55p.m.
- * la atención depende del día de nacimiento

Examen para bebés de 1 año y 6 meses
 1歳6力月児健康診査

- Horario de atención: de 13:05 a 14:15p.m.
- * la atención depende del día de nacimiento

Consulta odontológica para niños de 2 años y 3 meses
 2歳3力月児歯科健康診査

- Horario de atención: ①9:00 a.m.a 9:10 a.m para niños nacidos del 1 al 5 y del 16 al 20
- ②9:00 a.m.a 9:40 a.m para niños nacidos del 6 al 10 y del 21 al 25
- ③10:00 a.m. a 10:10 a.m. para niños nacidos del 11 al 15 y del 26 al 31

Examen para niños de 3 años
 3歳児健康診査

- Horario de atención: ①13:05 a.m.a 13:15 a.m para niños nacidos del 1 al 4,11 al 14 y del 21 al 24
- ②13:35 a.m.a 13:45 a.m para niños nacidos del 5 al 7,15 al 17 y del 25 al 27
- ③14:05 a.m.a 14:15 a.m. para niños nacidos del 8 al 10,18 al 20 y del 28 al 31

Consulta odontológica gratuita para embarazadas
 妊婦無料歯科検診

(Es necesario reservar)

- Fecha: Abril 17 (jue) de 13: 15 p.m.
- Información y reservas: Centro de Salud
- Información y Reservas en el HOKEN CENTER

Consulta gratuita sobre lactancia 母乳相談

(Es necesario reservar)

- FECHAS: 11(vie), 23 (miér), 25 (miér) de Abril de 9:00a.m. a 12:00 pm.
- 16 (miérc) y 30 (vie) de Abril de 1:00p.m. a 4:00 p.m.

Curso gratuito sobre alimentación del bebé
 離乳食教室

(Es necesario reservar)

- [Primera fase Gokkun ● 9 de Abril (martes) de 10:00 a 11:45 am (recepción desde las 9:50 am)
- 25 grupos (madres e hijos entre 4 y 6 meses)
- [Última fase Kamikami ● 25 de abril de 10:00 a 11:45 am (recepción desde las 9:50 am)
- 20 grupos(madres e hijos mayores de 9 meses)

Información y Reservas en el HOKEN CENTER

EXAMENES

Prevención de cancer de mama y útero
 乳がん子宮がん検診

※A partir del año 2007, los exámenes serán realizados conforme al año de nacimiento (par o impar), debe hacerse el examen 1 vez cada 2 años.

- Prevención de cancer de mama: residentes de Komaki, mayores de 40 años que nacieron en un año impar, que completaron 40 años en el año 2007 y las que nacieron en un año par que no hicieron examen el año pasado.
- Prevención de cancer de útero: residentes de Komaki, mayores de 40 años que nacieron en un año impar, que completaron 20 años en el año 2007 y las que nacieron en un año par que no hicieron examen el año pasado.
- Lugar e Inscripción: en el Hoken Center (por teléfono)Información en el boletín de abril .

Vacuna de polio

Abril 4 (vie) y 24 (miér) Ajioka Shimin Center Abril 3 (jue) y 17 (jue) Tobu Shimin Center
 Abril 11 Kitazato Shimin Center Abril 10 (jue) y 25 (vie) Shimin Kaikan

HORARIO DE RECEPCIÓN: de 14:00p.m. a 15:00p.m
 NIÑOS NACIDOS ENTRE EL 26 DE OCTUBRE DEL 2000 Y NOVIEMBRE 23 DE 2007 A QUIENES LES FALTE LA 2a DOSIS DE POLIO.
 TRAER EL LIBRILLO DE SALUD DE PADRES E HIJO (OYAKO KENKO HOKEN) Y LA BOLETA DE VACUNACIÓN DE POLIO.

